




© Serge Brisson

VISITER LE MUSÉE DU DOUDOU
VISIT THE DOUDOU MUSEUM
HET MUSEUM VAN DE DOUDOU BEZOeken

Jardin du Mayeur - Rue du 11 Novembre
7000 Mons
Infos : +32(0)65 40 53 18
polemuseal@ville.mons.be
www.museedudoudou.mons.be

 polemuseal.mons
  @monspolemuseal

Mar > Dim : 10h > 18h
Tue > Sun : 10am > 6pm
Din > Zon : 10u > 18u

9€/6€
(accompagnateur virtuel compris)
(virtual guide included)
(waaronder virtuele gids)

© Jean-François Berhin

Éditeur responsable : Elio Di Rupo, Bourgmestre, Hôtel de Ville, 22 - 7000 Mons - Graphisme : OKIDOKI / Yasmine Sliman Lawton


**MUSÉE
DU DOUDOU**

**LE MUSÉE DU DOUDOU,
ENTRE IMAGINAIRE ET RÉALITÉ**
**THE DOUDOU MUSEUM,
WHERE IMAGINATION AND REALITY MEET**
**HET MUSEUM VAN DE DOUDOU,
TUSSEN FANTASIE EN REALITEIT**



CULTURE IS HERE
MONS

UN PATRIMOINE RECONNNU PAR L'UNESCO

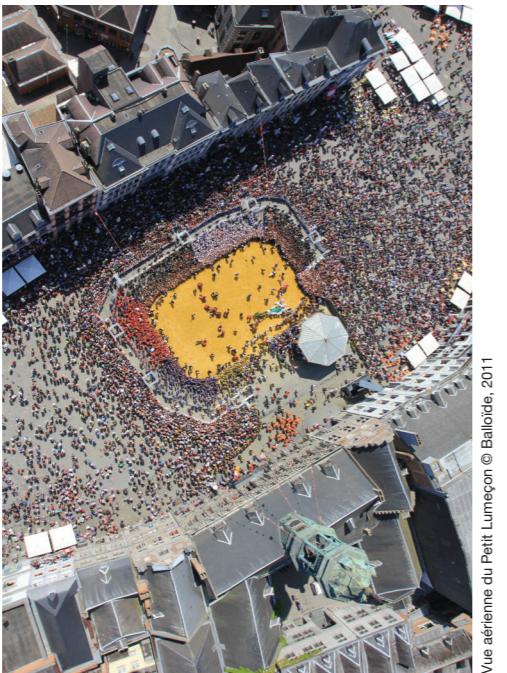
De la légende de Saint-Georges à la Ducasse de Mons, le Musée du Doudou s'attache à comprendre et à valoriser les différents aspects de cette histoire universelle et multiséculaire. Partez sur les traces de ce super héros et du Dragon ! Au Musée du Doudou, plusieurs espaces vous embarquent durant toute l'année au milieu de cette manifestation exceptionnelle reconnue en tant que chef-d'œuvre de l'Humanité (Unesco, 2005). Suivez le fil conducteur : Saint-Georges et le Dragon, entre imaginaire et réalité.

A UNESCO WORLD HERITAGE SITE

From the legend of Saint George to the Ducasse de Mons festival, the Doudou Museum aims to explain and promote the various aspects of this universal and centuries-old history. Follow in the footsteps of this super hero and the dragon! All year round at the Doudou Museum several areas put you right in the heart of this exceptional festival, which was recognised as a Masterpiece of Humanity (Unesco, 2005). Follow the central theme: Saint George and the Dragon, where imagination and reality meet.

ERFGOED ERKEND DOOR DE UNESCO

Het museum van de Doudou legt zich erop toe om de verschillende aspecten van de universele en eeuwenoude legende van Sint-Joris op de Ducasse van Bergen te begrijpen en op te waarderen. Treed in de voetsporen van deze held en de Draak! In het museum van de Doudou zijn er verschillende ruimten die u het hele jaar door betrekken in het midden van dit uitzonderlijke evenement, erkend als werelderfgoed en meesterwerk van de mensheid (Unesco, 2005). Volg de rode draad: Sint-Joris en de Draak, tussen fantasie en realiteit.



AU FIL D'UN PARCOURS DIDACTIQUE

Dès l'entrée, laissez-vous guider par le système embarqué qui vous accompagne durant toute la visite. Au fil des interactions, images, films, objets, dispositifs technologiques... remontez le temps sur les traces de saint Georges, du Dragon et de sainte Waudru. L'occasion de (re)découvrir des points de vue inédits, et de manière originale, les temps forts de la Ducasse rituelle appelée communément «Doudou». Au fil des témoignages, Montois et spécialistes, vous livrent leurs interprétations de ce patrimoine immatériel, mais aussi les raisons de sa reconnaissance par l'UNESCO.

AN EDUCATIONAL JOURNEY

As soon as you come inside, you'll be guided by the in-house system that accompanies you throughout your visit. Through interactive exhibits, images, films, objects and technological devices, go back in time in the footsteps of Saint George, the dragon and Saint Waltrude. An opportunity to (re)discover, in an original way, the highlights of the Ducasse festival, more commonly known as the «Doudou», with new insights. Through their own accounts, the people of Mons and experts give you their interpretations of this intangible heritage, as well as the reasons for its recognition by UNESCO.

EEN DIDACTISCHE STOET

Laat u vanaf de ingang tot op het einde van het bezoek leiden door het on-board systeem. Ga terug in de tijd in de voetsporen van Sint-Joris, de Draak en Sint-Waltrudis met interacties, beelden, filmpjes, voorwerpen, technologische encseneringen... De gelegenheid om vanuit een nieuwe invalshoek en op een originele manier de hoogtepunten van de rituele Ducasse, nu doorgaans «Doudou» genoemd, te (her)ontdekken. Inwoners van Bergen en specialisten geven u, via getuigenissen, hun mening over dit immateriële erfgoed en leggen u uit waarom de erkenning door de UNESCO terecht is.



LE DOUDOU, EN QUELQUES MOTS...

À Mons, le Doudou est le nom populaire d'une semaine de grande liesse collective qui débute le week-end de la Trinité. La Ducasse rituelle en constitue l'apogée. Ses origines remontent au XIV^e siècle. Quatre moments forts la caractérisent :

- La Descente de la Châsse des reliques de sainte Waudru, fondatrice de la cité ;
- la Procession, le dimanche matin ;
- la Montée du Car d'Or, à la fin du parcours de la Procession ;
- le Combat dit « Lumeçon », moment où Saint-Georges terrasse le Dragon et qui rassemble chaque année des milliers de personnes.

THE DOUDOU, IN A FEW WORDS...

In Mons, «Doudou» is the popular name for a week of great public celebration, which starts on the Saturday before Trinity Sunday. The ritual Ducasse is the highlight. Its origins can be traced back to the 14th century. There are four main elements:

- The Descent of the Shrine of the relics of Saint Waltrude, the founder of the city;
- the Procession, on Sunday morning;
- the Raising of the Golden Coach, at the end of the Procession;
- the Battle known as the «Lumeçon», the moment Saint George slays the dragon, which attracts thousands of people every year.

DE DOUDOU IN EEN NOTENDOP...

De Doudou is in Bergen de populaire naam voor een week van collectieve festiviteiten die van start gaan het weekend van de heilige Drievuldigheid. De rituele Ducasse vormt hierbij het hoogtepunt. Haar oorsprong ligt in de 14^e eeuw. Er zijn vier hoogtepunten:

- Het ophalen van het reliekschrijn van Sint-Waltrudis, oprichtster van de stad;
- de processie, op zondagochtend;
- de beklimming van de gouden praalwagen, op het einde van het parcours van de processie;
- het zogenaamde «Lumeçon»-gevecht, het moment waarop Sint-Joris de Draak velt en het evenement dat ieder jaar duizenden personen aantrekt.